



Maurepas

sans

frontière

N°46

HIVER 2002-2003

Bulletin d'informations

Editorial

L'Europe. Au cours des mois qui viennent de s'écouler, elle aura été au cœur de nombreuses discussions.

Elargissement, approfondissement, amitié franco-allemande, Traité de l'Elysée, constitution, dissension ... et j'oublie sans doute de nombreux termes qui ont été utilisés.

L'élargissement nous l'avons déjà connu en particulier lors de la réunification allemande. Celui qui se prépare nous entraîne encore plus à l'est. Nos amis allemands l'ont anticipé en se jumelant fin janvier avec la ville polonaise de Wierzchowo avec laquelle ils entretenaient des relations amicales depuis de nombreuses années.

Le 22 janvier 1963, en signant le Traité de l'Elysée, le chancelier Adenauer et le général De Gaulle ont scellé la réconciliation entre nos deux peuples et posé les fondements d'une paix durable sur notre continent. Le traité a permis la mise en place de mécanismes de coordinations et de structures de dialogue qui ont fait leurs preuves. Il a donné naissance à des institutions de coopération uniques en leur genre tel l'Office franco-allemand pour la jeunesse (AFAJ).

Depuis cette époque, le couple France-Allemagne est le moteur, le « cœur nucléaire », de la construction européenne. Souhaitons que les cérémonies associées à cet anniversaire marquent le point de départ d'une nouvelle étape de rapprochement entre nos deux pays pour que l'élargissement ne se traduise pas par dilution mais par approfondissement de la construction européenne et solidarité.

Dominique R. Dantant
Président du CJM

N'oubliez pas

Samedi 29 mars, nous organiserons un repas amical.

Du Samedi 3 mai (matin) au lundi 5 mai (matin), nous recevrons nos amis anglais de Waterlooville.

Si vous voulez participer à cet échange en recevant une famille anglaise, faites vous connaître auprès de

Michel Meallet

01 30 50 31 85 ou mmeallet@club-internet.fr

Du mercredi 28 mai (soir) au dimanche 1^{er} juin (après-midi), nous organisons un voyage vers notre ville jumelle allemande d'Henstedt-Ulzburg.

Si vous souhaitez participer à ce voyage en étant reçu dans une famille allemande que vous recevrez lorsqu'ils nous rendront visite l'an prochain, faites vous connaître auprès de Arlette Julien au 01 34 82 91 15

ou de

Nicole Malaquin au 01 30 51 89 43

Le Comité de Jumelage de Maurepas a un site sur Internet

Son adresse :

<http://jumelage.maurepas.free.fr>

Pensez à aller le visiter et à nous faire part de vos commentaires et propositions d'améliorations.

Vous pouvez aussi nous envoyer les photos de manifestations pour l'illustrer.

Des nouvelles d'Henstedt-Ulzburg

Lors du dernier week-end de janvier, s'est déroulé leur traditionnel « Bürgerball ». Au cours de ce week-end, ils ont également officialisé les liens d'amitié qui les unissent depuis longtemps à la ville polonaise de Wierzchowo. Au cours de cette cérémonie, madame Valérie Jeannot, Adjointe pour les affaires scolaires qui représentait notre maire a lu le texte ci-après :

Mesdames et Messieurs les Maires, Mesdames et Messieurs les Elus Municipaux, Chers amis polonais et allemands,

En novembre dernier, un jeune citoyen d'HENSTEDT-ULZBURG posait la question suivante à son Maire, Monsieur DORNQUAST: "Pourquoi votre commune s'engage-t-elle tellement pour les jumelages puisque les relations, en particulier avec la France, ne posent plus aucun problème?"

Et celui-ci répondait : " c'est précisément grâce à ces jumelages qu'il en est ainsi. C'est pourquoi il convient de les poursuivre pour renforcer encore l'Europe, C'est notre objectif à Henstedt-Ulzburg.

C'est également l'objectif des citoyens de Maurepas de bâtir une Europe résolument tournée vers la paix, la tolérance et la fraternité entre les peuples.

C'est l'une des raisons de notre présence à Henstedt-Ulzburg aujourd'hui où nous célébrons à la fois , les 40 ans du Traité de l'Elysée, le 22 janvier 1963 entre Adenauer et de Gaulle, premier traité d'amitié entre la France et l'Allemagne et la signature d'un nouveau jumelage entre une ville allemande et une ville polonaise.

Ceux qui, parmi nous, ont connu les heures sombres de la guerre qui a cruellement déchiré nos trois nations, ne peuvent que considérer comme un miracle le fait que nous vivons en paix en Europe, depuis maintenant 58 ans, c'est à dire près de deux générations.

Mais nous devons nous souvenir que rien n'est jamais définitivement acquis : il en va de la paix comme de l'amour ou de l'amitié, il faut la construire et l'entretenir chaque jour,

C'est pourquoi il est particulièrement émouvant, pour nous Français, de voir la Pologne, alliée historique de notre pays. rejoindre l'Union Européenne et Wierzchowo, la polonaise, se jumeler avec Henstedt-Ulzburg, l'allemande.

Rapprocher les hommes, en respectant leurs différences, en Europe comme ailleurs dans le monde, c'est assurément le meilleur moyen de garantir ta paix et la prospérité.

J'aurais eu beaucoup de plaisir si j'avais pu assister à cette nouvelle manifestation de la construction européenne et je vous prie de bien vouloir excuser mon absence.

Au nom de tous les citoyens de MAUREPAS. je vous adresse. Monsieur le Maire de Wierzchowo, mes salutations les plus chaleureuses à l'occasion du jumelage de votre Ville avec Henstedt-Ulzburg.

Georges Mougeot
Maire de Maurepas

Au dessous des plaques commémorant les autres jumelages d'Henstedt-Ulzburg : Maurepas et Usedom, pose de la plaque commémorative du jumelage avec Wierzchowo.



Das erste Wierzchowo-Schild wird angebracht: Bürgermeister Volker Dornquast arbeitet mit Unterstützung von Bürgervorsteher Horst Schmidt (links), Miroslaw Szlapak (unten links) und Jan Szewczyk freuen sich.

Schild gleich nach der Feier

HENSTEDT-ULZBURG

Die Tinte der Unterschriften auf den Partnerschaftsurkunden war noch nicht ganz trocken, da hing bereits das erste Hinweisschild auf die Verschwisterung an der Hamburger Straße.

Höhepunkt der bewegenden Verschwisterungsfeier im Ratssaal von Henstedt-Ulzburg war natürlich die Unterzeichnung der Partnerschaftsverträge. Im Verlauf der Veranstaltung unterstrichen die beiden Bürgervorsteher Horst Schmidt und Miroslaw Szlapak, die beiden Bürgermeister Volker Dornquast und Jan Szewczyk sowie die Vertreterinnen der Partnerstädte Maurepas und Usedom die Bedeutung der Verschwisterung. Der bisher bereits stattgefundene Austausch zeigt, dass sich die Partnerschaft nicht auf die offiziellen Kontakte beschränkt, sondern schon bisher Vereine, Verbände, Feuerwehren, Schulen und Kirchen beteiligt waren.

Während die polnischen Freunde ihre Gemeindefahne und ein Bild der Kirche von Wierzchowo noch in der Feierstunde überreicht hatten, sorgten Horst Schmidt und Volker Dornquast unmittelbar danach für die Gegenleistung: Sie brachten an der Hamburger Straße das erste Partnerschaftsschild an. Dabei gab es wenig Probleme, denn Reinhard Kruse vom Bauhof hatte gut vorgearbeitet. Inzwischen sind an allen Ortseingängen die neuen Schilder anmontiert.

Article paru le lendemain dans la presse locale.

Au cours de ce même week-end, Nicole Malaquin, au nom du Comité de Jumelage de Maurepas qu'elle représentait a axé son intervention sur l'amitié franco-allemande.

Chers amis,

Il m'est tout-à-fait agréable d'être ici aujourd'hui en cette période d'anniversaire du Traité de l'Élysée. Quand j'étais une petite fille, lorsque je suis entrée au lycée, mon grand-père m'a demandé d'apprendre l'allemand. Il avait fait la guerre et il ne voulait plus que ces choses-là se passent. Il fallait absolument oublier, effacer et repartir sur de bonnes bases.

Aussi, lorsque quelques années plus tard j'ai suivi à la télévision la signature du Traité de l'Élysée entre ces deux hommes exceptionnels qu'étaient le chancelier Adenauer et Charles de Gaulle, j'ai pensé que mon grand-père lui aussi, à sa manière, était un homme exceptionnel.

Ce Traité, ces hommes l'ont voulu pour que des enfants, des étudiants, des hommes d'affaires, se connaissent, s'apprécient, fassent des études ou travaillent ensemble et que, bien des années plus tard, on puisse en oublier même qu'on ait pu un jour être des ennemis.

Dès 1949, le général de Gaulle pensait déjà qu'il fallait faire une Europe avec pour base un accord entre Français et Allemands. Dès qu'il est venu au pouvoir en 1958, il n'a eu de cesse de travailler à ce rapprochement entre nos deux pays.

Les 6 de l'époque, la France, l'Allemagne, l'Italie, la Belgique, le Pays-Bas et le Luxembourg ont donné naissance au Marché Commun et aux Communautés. Plus de droit de douane.. création un marché unique, institution de la politique agricole commune.

L'ambition était double ; politique : réconcilier définitivement la France et l'Allemagne, économique, donner au continent une croissance stable et forte.

Cette Europe-là a trouvé son accomplissement avec la mise en circulation de l'Euro le 1er janvier 2002.

Il aura fallu 40 ans pour passer de 6 pays à 15. Bientôt, nous passerons à 25 et ce sera 450 millions d'âmes qui constitueront la nouvelle Europe.

Ces quarante années de bonne entente entre la France et l'Allemagne pèsent beaucoup plus lourd dans la balance de l'histoire que les trois guerres fratricides de 1870.1914 et 1939.

L'histoire de la France et de l'Allemagne est une histoire assez extraordinaire, dit notre Président français. Il s'agit de deux peuples qui ont toujours été un peu fascinés l'un par l'autre et qui se sont dramatiquement combattus. Cela a coûté très cher à l'Europe, des millions de morts, des destructions considérables.

L'Europe y a aussi perdu une partie de son âme. Il ne faut plus que ce soit possible. Il faut que nos deux cultures se rapprochent, au point que chacun faisant l'effort nécessaire de compréhension et de respect de l'autre, nous puissions arriver à une véritable union.

La France et l'Allemagne doivent être une force d'entraînement au service de l'Europe. L'objectif majeur étant d'enraciner la démocratie, d'éliminer la guerre et de faciliter le progrès économique et social. Il faut aussi créer une Union européenne de sécurité et de défense, renforcer l'Europe comme espace de progrès, de liberté, de sécurité et de justice pour tous ses citoyens.

Aujourd'hui, on s'aperçoit que notre rôle doit être plus important encore dans cette Europe. Être les piliers de cette Europe ne suffit plus, il faut aller encore plus loin dans notre coopération. Lorsque la France et l'Allemagne s'entendent, l'Europe progresse, lorsqu'elles ne s'entendent pas, l'Europe s'arrête.

Un secrétaire général pour la coopération va être nommé. Il aura un adjoint français à Berlin et un adjoint allemand à Paris. Ils donneront les impulsions nécessaires et assureront une meilleure coordination des politiques.

Une association plus forte des parlements sera recherchée afin de parvenir à une harmonisation des législations respectives qui touchent la vie de nos concitoyens.

Le 22 janvier va devenir une journée franco-allemande dans toutes les écoles de France et d'Allemagne.

Le problème qui perdure, hélas, est celui de l'apprentissage des langues. Peu de français apprennent l'allemand et les allemands ont perdu l'habitude de parler le français. Il faudrait faire des efforts de ce côté-là.

Nous, à Maurepas comme à Henstedt-Ulzburg, puis ensuite à Usedom. Comme nous le ferons maintenant avec Wierzschowo, nous avons voulu développer ces relations entre nos deux peuples, tisser des liens d'amitié, créer des occasions de rencontres. C'est jusqu'à là une réussite. Mais il ne faudrait pas s'endormir sur nos lauriers, car à l'heure de l'Europe élargie, les jeunes ne voient plus l'intérêt de telles rencontres, tout devient naturel et à force d'indifférence, ne nous acheminerons-nous pas vers une incompréhension mutuelle de notre jeunesse ?

Nous devons réfléchir ensemble et trouver des terrains sur lesquels nos jeunes pourraient avoir intérêt ou plaisir à se voir. C'est la vocation de nos comités de jumelage et aussi celle de nos politiques.

Nicole MALAQUIN

Vice-Présidente - Comité de Jumelage de MAUREPAS



PRÊT A PORTER
HOMME FEMME

22, Allée du Bourbonnais 78310 MAUREPAS

Tél. / Fax : 01 30 51 95 73